

La Corporación de Radio y Televisión Española S.A., S.M.E. está interesada en la siguiente contratación:
 西班牙国家广播电视台拟计划招标如下:

EXPEDIENTE 项目编号	DESCRIPCIÓN 项目描述	IMPORTE TOTAL MÁXIMO (IVA NO INCLUIDO) 最高限价 (不含增值税)
S-04602-2025	Asistencia jurídica para RTVE en Pekín 西班牙国家广播电视台在京法律援助	120.000,00 CNY (14.390,75 €)* 壹拾贰万人民币

* 1 CNY = 0,119923 EUR (6 oct 2025, 18:18 UTC) 1元= 0.119923欧 (根据2025年10月6日18:18汇率换算)

ENVÍO DE PROPUESTAS Y CONSULTAS

提案递交与咨询

Las proposiciones **se presentarán antes de fecha indicada en el correo electrónico licitaciones5@rtve.es** (solo para empresas con razón social fuera de España) o en la publicación del **Portal de Licitaciones de RTVE**.

Se adjunta documento con las condiciones técnicas requeridas.

Serán rechazadas las ofertas que superen el importe de licitación.

投标提案必须在**指定日期前提交至邮箱: licitaciones5@rtve.es** (仅适用于公司注册地不在西班牙的企业), 或参照西班牙国家广播电视台 (以下简称RTVE) 招标门户网站上的公告要求提交。

随函附上所需技术条件的文件。

超过招标限价的报价将被视为无效并予以拒绝。

CARACTERÍSTICAS DE LA CONTRATACIÓN

招标项目特征:

1) Objeto de la contratación: Contratación de los servicios jurídicos de un bufete en China para la defensa de la demanda de Wang Baohui contra la oficina de RTVE en Pekín.

1. 合同标的: 聘请一家中国的律师事务所, 为王宝辉在北京起诉RTVE办公室一案提供法律辩护服务。

2) Desglose del precio (impuestos incluidos):

2. 价格明细 (含税价):

IMPORTE TOTAL MÁXIMO 最高限价
120.000,00 CNY (14.390,75 €)* 壹拾贰万人民币

* 1 CNY = 0,119923 EUR (6 oct 2025, 18:18 UTC) 1元= 0.119923欧 (根据2025年10月6日18:18汇率换算)

Fase 1 – Primera instancia (todas las audiencias y actuaciones en esta fase) 第一阶段——一审 (包含此阶段所有庭审及诉讼行为)	60.000 CNY
Fase 2 – Segunda instancia y ejecución (todas las audiencias y actuaciones en esta fase) 第二阶段——二审及执行阶段 (包含此阶段所有庭审及诉讼行为)	40.000 CNY
**Gastos adicionales: traducción, notarios, peritos... 额外费用: 翻译费、公证费、鉴定费等	Máximo 20.000 CNY 上限贰万元
IMPORTE MÁXIMO 最高限价	
	120.000 CNY

壹拾贰万元

** Estos gastos no se ofertarán ya que tienen la condición de máximo y se utilizarán para gastos como traducción de documentos, Notarios, peritos judiciales... previa acreditación y conformidad de RTVE.

由于已设定了上限金额，此部分费用无需列入报价，并将用于支付经RTVE事先许可并批准的文件翻译、公证、司法鉴定等项目的费用。

El presupuesto aproximado de los servicios oscila entre los 60.000 CNY-120.000 CNY dependiendo de las actuaciones procesales que se realicen en las distintas instancias judiciales ante el juzgado chino. RTVE solo costeará las actuaciones procesales que finalmente resulten necesarias.

根据将在中国法院不同审级进行的诉讼程序，该项法律服务的预算金额预计在6万至12万元人民币之间。RTVE仅承担最终确属必要的诉讼程序所产生的费用。

3) Duración: Dada la imposibilidad de realizar una estimación de los plazos administrativos y judiciales que afectan a la ejecución del servicio contratado, se fija una duración de la contratación en dos años.

3. 期限: 鉴于无法准确预估影响本合同服务执行的行政及司法程序期限，现特将合同期限设定为两年。

4) Lugar de ejecución: El servicio se prestará en los juzgados de China en defensa de los intereses de la RTVE.

4. 合同履行地: 在中国的法院体系内提供服务，以维护RTVE的合法权益。

5) Negociación:

El procedimiento de adjudicación se realizará en dos fases conforme a las siguientes condiciones:

Los licitadores presentarán una propuesta que responda a las especificaciones establecidas en este pliego de condiciones generales y en el pliego de especificaciones técnicas.

5. 谈判:

授标程序将分为两个阶段进行，具体条款如下:

投标人须提交一份符合本通用条款文件及技术规范文件中既定规格的投标方案。

Podrán presentar propuestas de negociación en alguno de los siguientes aspectos del contrato:

- Características técnicas o condiciones de desarrollo de la prestación.
- Precios, precios máximos y presupuesto.
- La calidad.
- Las cantidades.
- Plazo de ejecución.
- Plazos de entrega.
- Periodicidad de los abonos al contratista.
- Plazo de garantía, dentro de los límites fijados por el LCSP.
- Las cláusulas comerciales.

投标人可以针对合同的以下某些方面提交谈判方案:

- 服务实施的技术方案或执行条件。
- 费用标准、费用上限及预算构成。
- 服务质量标准。
- 服务量级。
- 服务执行期限。
- 阶段性成果交付节点。
- 服务费支付期限。

- 在西班牙《政府合同法》规定范围内的保证期。
- 商业条款

En ningún caso serán objeto de negociación los siguientes términos del contrato:

- Criterios de valoración de las ofertas.
- Obligaciones previas a la formalización del contrato.
- Formalización del contrato.
- Dirección de los trabajos.
- Devolución de la garantía.
- Condiciones técnicas mínimas indispensables (precisar en su caso).

在任何情况下，下列合同条款均不列入谈判范围：

- 投标方案的评审标准。
- 合同正式签署前的义务性规定。
- 合同的样式要求。
- 工作指导权归属。
- 保证金的返还条件。
- 必要的最低技术要求（如适用，请注明）。

En esta primera fase se evaluarán las ofertas recibidas, incluyendo las propuestas de negociación.

La Dirección de Compras de RTVE, iniciará una negociación con los licitadores sobre los aspectos susceptibles de negociación previstos en la oferta presentada.

在第一阶段，将对收到的所有投标方案进行评估，其中包含各项谈判提案。

RTVE采购部门将依据投标方案中明确的谈判适用事项，与投标人展开谈判。

Se negociará con los licitadores las ofertas que éstos hayan presentado para adaptarlas a los requisitos indicados en el presente pliego y en posibles documentos complementarios aportados por RTVE, con el fin de propiciar la presentación de ofertas con mejor relación calidad-precio en segunda ronda, que se adecúe mejor a las necesidades específicas de RTVE.

在与投标人进行的谈判中，将对其已提交的投标方案进行磋商调整，使其符合本招标文件及RTVE可能提供的补充文件中所提到的要求，从而促成在第二轮投标中出现性价比更优、更契合RTVE特定需求的投标方案。

Durante la negociación, se velará porque todos los licitadores reciban igual trato. En particular, no se facilitará información que pueda dar ventaja a determinados licitadores con respecto al resto.

在谈判过程中，我们将确保所有投标人获得平等待遇。特别是我们不会提供任何可能使某些投标人比其他投标人更具优势的信息。

Negociadas las ofertas presentadas en primera ronda, se comunicará a los licitadores las condiciones definitivas y se les dará un plazo para presentar sus ofertas de segunda ronda.

第一轮投标谈判结束后，我们将通知投标人最终条款和条件，并告知其提交第二轮投标方案的截止日期。

En la segunda fase, las empresas seleccionadas podrán mejorar su oferta técnica y/o económica, adjudicándose el contrato al licitador que mejor puntuación total acumule.

在第二阶段，入围企业可优化其技术方案和/或经济报价，合同将授予累计总分最高的投标人。

Se comunicará a los licitadores a través de la Plataforma de Licitación Electrónica de RTVE o a través de correo electrónico licitaciones5@rtve.es en el caso de empresas extranjeras, el plazo hasta el que podrán presentar, si lo desean, sus

proposiciones de mejora. Una vez finalizado el plazo, la apertura de propuestas se realizará de forma electrónica dando publicidad de todo lo actuado a través de los medios legales establecidos.

投标方将通过RTVE的电子招标平台收到通知，外国公司则将通过电子邮件（licitaciones5@rtve.es）收到通知，告知其提交改进方案的截止日期。截标后，将采用电子方式开标，并通过法定渠道对全部流程记录予以公开。

6) Criterios de adjudicación del expediente.

La adjudicación del contrato se acordará en base a la mejor relación calidad-precio, de entre aquellas ofertas técnicas que resulten aptas, de acuerdo con los siguientes criterios de valoración:

- Criterios evaluables de forma automática (técnicos): 30 puntos

- Criterios evaluables de forma automática (precio): 70 puntos

6. 授标标准。

根据以下授标标准，合同将授予技术标合格且性价比最优的投标方案：

- 自动评审标准（技术）：30分

- 自动评审标准（报价）：70分

CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN 授标标准	PUNTUACIÓN 得分
CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICOS (TÉCNICO) 自动评审标准（技术）	MÁXIMO 30 PUNTOS 满分 30 分
Experiencia del abogado encargado de la defensa superior a 6 años en casos laborales 辩护律师拥有 6 年以上劳动案件经验	10 puntos 10 分
Asignar un u otros abogados adicionales al equipo de trabajo 为工作团队额外指派一名或多名律师	10 puntos 10 分
Haber defendido más de 10 casos laborales en los últimos 5 años 过去 5 年内辩护过 10 起以上劳动案件	10 puntos 10 分
CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICOS (PRECIO) 自动评审标准（报价）	MÁXIMO 70 PUNTOS 满分 70 分

Definición de los criterios de valoración automáticos:

- Se valorará con 10 puntos el compromiso de la empresa adjudicataria para adscribir al contrato un abogado con más de 6 años de experiencia en casos laborales.
- Se valorará con 10 puntos el compromiso de aportar uno o más abogados adicionales al equipo de trabajo.
- Se valorará con 10 puntos el compromiso de que el abogado asignado haya defendido más de 10 casos laborales en los últimos 5 años.
- La valoración de los puntos asignados al precio, se repartirán conforme a la siguiente fórmula:

$$\text{Puntos oferta X} = \text{PM (Oferta más baja / Oferta X)}$$

Siendo PM la puntuación asignada a las condiciones económicas.

自动评审标准的定义：

- 若投标方承诺为本合同指派一名拥有6年以上劳动纠纷案件经验的律师，此项可获得10分。
- 承诺为工作团队额外指派一名或多名律师，此项可获得10分。
- 承诺指派的律师在过去5年内代理过10起以上劳动纠纷案件，此项可获得10分。
- 报价得分将按照以下公式计算：

$$\text{报价得分 } X = \text{PM} \times (\text{最低报价} / \text{投标方报价})$$

其中，PM是指经济条件项设定的满分分值70分。

7) Régimen de pagos: mediante transferencia bancaria mensual tras la emisión por el proveedor de la correspondiente factura, y una vez RTVE haya certificado la correcta ejecución de la contratación, todo ello de conformidad con los plazos legalmente establecidos y en un plazo de 60 días.

7) 付款方式：在供应商开具相应发票且RTVE确认合同履行无误后，将根据法定期限通过银行转账按月支付，支付周期不超过60天。

8) Condiciones Generales de Contratación: se especifican en la página Web de RTVE (<https://licitaciones.rtve.es/resources/normativa/contratacion/CGC%20CONTRATOS%20MENORES%20mayo%202024.pdf>)

通用合同条款：详见RTVE网站。

ANEXO I: MODELO PROPUESTA COMERCIAL**附件一：商业报价方案模板**

Nombre de la empresa: 公司名称：	CIF o Nº de identificación fiscal: 公司税号：
Dirección postal: 邮寄地址：	Ciudad: 城市：
Código postal: 邮政编码：	País: 国家：
Representante o apoderado de la empresa: 公司代表或代理律师：	DNI o ID del representante/apoderado: 代表或代理律师证件号：
Correo electrónico: 电子邮箱：	

A tal efecto, se compromete a prestarlo con estricta sujeción a todas las condiciones técnicas y legales que se contienen en esta Petición de Oferta, que ha examinado y expresamente acepta, señalando como características de su proposición las siguientes:

本公司承诺严格遵守本招标书中包含的所有技术和法律条款提供服务。本公司已审阅并明确接受本招标书，并注明其方案涵盖以下几方面内容：

A. Precio ofertado, expresado con impuestos: 报价（含税价）：

Expediente 项目编号及名称	IMPORTE CONTRATO OFERTADO (Impuestos incluidos) 投标合同金额（含税价）
S-04602-2025 - Asistencia jurídica para RTVE en Pekín S-04602-2025 - 西班牙国家广播电视台在京法律援助	_____ CNY Máximo 120.000 CNY（上限壹拾贰万元）

B. Desglose Precio 价格明细

Fase 1 – Primera instancia (todas las audiencias y actuaciones en esta fase) 第一阶段——一审（包含此阶段所有庭审及诉讼行为）	CNY
Fase 2 – Segunda instancia y ejecución (todas las audiencias y actuaciones en esta fase) 第二阶段——二审及执行阶段（包含此阶段所有庭审及诉讼行为）	CNY
Gastos adicionales: traducción, notarios, peritos... 额外费用：翻译费、公证费、鉴定费等	20.000 CNY
TOTAL OFERTA 总计出价金额	CNY

RTVE solo costeará las actuaciones procesales que finalmente resulten necesarias.

RTVE仅承担最终确属必要的诉讼程序所产生的费用。

C. Negociación 谈判

Si desean presentar una propuesta de negociación relativa al punto 5 de este documento, indíquela a continuación.
若贵司欲就本文件第五项提出协商建议，请在此处列明。

D. Propuesta técnica 技术提案

CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICOS (TÉCNICO) 自动评审标准（技术）	Indicar SÍ o NO 是或否
Experiencia del abogado encargado de la defensa superior a 6 años en casos laborales 辩护律师拥有6年以上劳动案件经验	
Asignar un u otros abogados adicionales al equipo de trabajo 为工作团队额外指派一名或多名律师	
Haber defendido más de 10 casos laborales en los últimos 5 años 过去5年内辩护过10起以上劳动案件	

Firmado: _____

签名: _____

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

技术规范书

Contratación de servicios de representación, asesoramiento jurídico y defensa letrada en China (Pekín) para procedimiento judicial

中国（北京）司法程序的代理、法律咨询及律师辩护服务采购项目

1. Objeto

Contratación de un despacho/abogado con habilitación en la República Popular China para la dirección letrada y representación procesal de la entidad contratante en un procedimiento judicial radicado en Pekín, incluyendo la estrategia procesal, preparación de escritos, contestación demanda, asistencia a vistas, práctica e impugnación de prueba, negociación/mediación, presentación de recursos y, en su caso, ejecución de sentencia en materia laboral así como todas aquellas actuaciones presentación de escritos, comparecencias que sean necesarios en este proceso.

El servicio comprenderá, además, la coordinación con el equipo interno de la entidad contratante y la emisión de informes periódicos de avance.

1. 合同标的

聘请一家/一位在中华人民共和国境内具备执业资质的律师事务所/律师，为采购单位在北京进行的司法诉讼案件提供法律代理和诉讼服务，具体包括：制定诉讼策略、撰写法律文书、进行答辩、出席庭审、取证与质证、谈判/调解、提起上诉，在必要时执行劳动争议的判决，涵盖本案所需的法律文书的准备和提交以及出庭等事项。

此外，服务还包括与采购单位内部团队的协调沟通，并定期提交案件进展报告。

2. Alcance del servicio

2.1 Cobertura procedimental

a) Primera instancia ante el Tribunal Popular del Distrito de Chaoyang (Pekín), con audiencia señalada para el 3 de noviembre de 2025 a las 14:00 h, y posibilidad de segunda audiencia si no se completan los trámites en la primera fecha.

b) Segunda instancia ante el Tercer Tribunal Intermedio Popular de Pekín, apelable dentro de los 15 días naturales desde la notificación de la sentencia de primera instancia.

c) Ejecución de sentencia ante el propio Tribunal de Chaoyang, incluyendo la solicitud de medidas de embargo, congelación de cuentas y demás actuaciones ejecutivas que correspondan.

d) Asesoramiento y asistencia jurídica general sobre las cuestiones objeto del presente procedimiento.

2.2 Fases y trabajos mínimos

a) Análisis del caso y de la documentación: revisión de hechos, contratos, nóminas, comunicaciones, testigos y cualquier otra evidencia.

b) Estrategia procesal: definición de pretensiones, líneas de defensa,

c) Preparación de escritos: demanda/contestación, proposición e impugnación de prueba, alegatos, recursos, escritos de ejecución.

d) Gestión de prueba: preparación de originales y copias para su verificación en audiencia; planificación de interrogatorios y objeciones.

e) Vista(s): asistencia a todas las audiencias/vistas / comparecencias/ actos señalados, con informe posterior de lo acontecido.

f) Recursos: preparación y presentación de apelación o de oposición al recurso, con propuesta de medidas cautelares si procede.

g) Ejecución: solicitud de ejecución forzosa, seguimiento de medidas (congelación y embargo), informes de trazabilidad y cierre.

2. 服务范围

2.1 程序覆盖范围

a) 一审阶段：在北京市朝阳区人民法院进行。首次庭审定于2025年11月3日14:00开庭，若当日未能完成所有程序，则可能进行第二次庭审。

b) 二审阶段：在北京市第三中级人民法院进行。需在一审判决结果公布十五个自然日内提起上诉。

c) 判决执行：在朝阳区人民法院执行。包括申请查封、冻结账户及其他相应的执行措施。

d) 法律咨询与协助：就本阶段所涉事宜提供全面的法律咨询与协助。

2.2 主要工作阶段及内容

a) 案件与文件分析：审查案件事实、合同、工资单、通讯记录、证人证言及其他相关证据。

b) 诉讼策略制定：明确诉讼请求及辩护思路。

c) 法律文书撰写：起草起诉状或答辩状、举证与质证申请、代理词、上诉状及执行申请书。

d) 证据管理：准备庭审所需的证据原件和副本；规划询问提纲及异议方案。

e) 庭审：出席所有排期的庭审/开庭/听证程序，并于结束后提供庭审情况报告。

f) 上诉程序：准备并提交上诉状或针对上诉的答辩状，并在适当时提议采取保全措施。

g) 判决执行：申请强制执行，跟进查封冻结等执行措施，提供执行进展追踪报告及结案报告。

3. Requisitos del equipo de trabajo

- a) Abogado/a colegiado/a en la República Popular China con capacidad para litigar ante tribunales/organismos / instancias/ autoridades ante los que se vaya a desarrollar el objeto de la presente contratación.
- b) Experiencia mínima del Abogado/a responsable de cinco años (5) años acreditada en litigación laboral en Pekín o en jurisdicciones chinas de complejidad equivalente.
- c) Idiomas de trabajo: Chino. Inglés para comunicación con RTVE (idioma inglés no se exige para el Abogado/a designado/a sino para el despacho adjudicatario).
- d) Incompatibilidades y conflictos: declaración de ausencia de conflicto de intereses con las contrapartes del procedimiento, así como compromiso de notificar y resolver cualquier conflicto sobrevenido.
- e) Informes de avance: cuando sea requerido por CRTVE y en todo caso con carácter mensual sobre la situación del procedimiento. Los informes serán en Chino o en Inglés a petición y elección de CRTVE.

3.工作团队资质要求

- a) 承办律师须持有中华人民共和国有效律师执业证，且具备在本项目所涉全部司法及行政程序中出庭的法定资格。
- b) 主办律师须拥有不少于五年的劳动诉讼执业经验，且该经验应集中于北京市或中国其他具备同等司法复杂程度的地区，并须提供相应证明材料以供核实。
- c) 工作语言为中文。中标律师事务所须具备以英语与RTVE进行有效沟通的能力。此要求针对律所的整体服务能力，而非强制指定律师本人掌握英语。
- d) 利益冲突回避：投标人必须出具书面声明，确认其及其指派律师与本案其他当事方目前不存在任何利益冲突，并承诺在本项目存续期间，一旦发现任何潜在的利益冲突，应立即书面通知采购方并采取有效措施予以解决。
- e) 进展报告：应RTVE要求，以月报形式就诉讼程序进展提交报告。报告将根据RTVE的要求与选择，以中文或英文形式提交。